

Všeobecné nákupné podmienky

1. **Platnosť týchto všeobecných nákupných podmienok**
 - 1.1 Tieto Všeobecné nákupné podmienky platia voči firmám vykonávajúcim svoju obchodnú alebo nezávislú profesnú činnosť a právnické osoby podľa verejného práva. Platia výlučne pre zadávanie objednávok spoločnosťami Bučina DDD, spol.s r.o., KRONOVISION, s.r.o., DIAKOL STRÁŽSKÉ, s.r.o., POLYTRANS, s.r.o. a KRONOTIMBER SK, s.r.o. (ďalej len „KRONOSPAN“) svojim dodávateľom a zmluvy uzatvorené na ich základe. Všeobecné obchodné podmienky alebo iné dodatčné alebo od týchto Všeobecných nákupných podmienok sa líšiace podmienky dodávateľa platia len vtedy, ak boli spoločnosťou KRONOSPAN písomne vyslovene uznané.
 - 1.2 Platnosť dodatočných alebo od týchto Všeobecných nákupných podmienok sa líšiacich podmienok dodávateľa je vylúčená aj vtedy, ak voči nim KRONOSPAN nevzniesol žiadnu námietku alebo ak vedomí si takýchto podmienok dodávky dodávateľa bez výhrad prijal.
 - 1.3 Nasledovné ustanovenia o dodávke produktov platia analogicky aj pre realizované práce a poskytované služby. Namiesto príjmu dodaných produktov sa pri prácach realizuje prebratie prác a v prípade služieb je to prebratie služieb.
 - 1.4 Ak boli tieto Všeobecné nákupné podmienky brané za základ právnych úkonov realizovaných s dodávateľom, platia s výnimkou dodatočných alebo odlišných podmienok dodávateľa, aj pre všetky v budúcnosti realizované dodávky, práce a poskytované služby tohto dodávateľa voči spoločnosti KRONOSPAN, a to aj vtedy ak pri neskorších zmluvách nebudú spomenuté, ak KRONOSPAN neurčí za základ svojich obchodných vzťahov iné Všeobecné obchodné podmienky alebo ak medzi zmluvnými stranami nebude vyslovene dohodnuté inak.
 - 1.5 Práva idúce nad rámec týchto Všeobecných nákupných podmienok, ktoré napriek tomu KRONOSPANu podľa zákona alebo iných dohôd prislúchajú, ostávajú nedotknuté.
2. **Objednávky, potvrdenia objednávok, poverovanie tretích osôb, postupovanie pohľadávok**
 - 2.1 Objednávky sú záväzná len vtedy, ak sú zadané písomne. Požiadavka na písomnú formu je uspokojená len vtedy, ak je objednávka KRONOSPANom podpísaná. Pri objednávke generovanej prostredníctvom ERP systému alebo iného elektronického systému, je elektronický podpis rovnocenný podpisu rukou. Objednávky, ktoré sú zadané len prostredníctvom e-mailu, bez elektronického podpisu nie sú pre KRONOSPAN záväzná. Dodávateľ je povinný potvrdiť príslušnú objednávku ako i prípadné dodatky výlučne podpisom a zaslaním formulára o potvrdení objednávky na adresu KRONOSPANu do dvoch pracovných dní (vrátane sobôt) od dátumu zadania objednávky. Pre dodržanie platnosti príslušnej lehoty je rozhodujúci výlučne dátum prijatia potvrdenia objednávky v podniku KRONOSPANu. Iné, od tohto sa líšiace potvrdenia objednávok (napr. potvrdenie objednávok na formulároch dodávateľa) nebudú KRONOSPANom uznané. Akékoľvek zmeny formulára KRONOSPANu o potvrdení objednávky zo strany dodávateľa budú považované za schválené len ak budú KRONOSPANom písomne potvrdené. To isté platí aj pre následné zmeny realizované v zmluvách.
 - 2.2 V prípade ak KRONOSPAN neobdrží potvrdenie objednávky počas lehoty uvedenej v § 2.1 vyššie, nebude KRONOSPAN svojou objednávkou viac viazaný.
 - 2.3 Dodávateľ nesmie svoje práva a záväzky preniesť na tretie osoby bez predchádzajúceho výslovného písomného súhlasu KRONOSPANu. Výslovný písomný súhlas KRONOSPANu si vyžaduje aj zaobstaranie objednaného tovaru v celku alebo sčasti prostredníctvom tretích osôb. Porušenie vyššie uvedeného ustanovenia oprávňuje KRONOSPAN k odstúpeniu od zmluvy bez toho, aby si dodávateľ z toho mohol vyvodit akékoľvek nároky. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté.
 - 2.4 Postúpenie pohľadávok dodávateľa voči KRONOSPANu tretím osobám si vyžaduje predchádzajúci výslovný písomný súhlas KRONOSPANu, v opačnom prípade je považované za neplatné. Okrem toho je v takomto prípade KRONOSPAN oprávnený od zmluvy odstúpiť bez toho, aby si dodávateľ z toho mohol vyvodit akékoľvek nároky. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté. Výnimkou z vyššie uvedeného ustanovenia sú postúpenia finančným inštitúciám.
 - 2.5 Predovšetkým pri produktoch a materiáloch ako i procesoch, ktoré si z dôvodu zákonov, predpisov a ostatných nariadení alebo z dôvodu ich zloženia a vplyvu na životné prostredie vyžadujú osobitný prístup, okrem iného ohľadom transportu, balenia, označovania, skladovania, manipulácie, výroby a likvidácie, je dodávateľ povinný doručiť spoločnosti KRONOSPAN všetku nevyhnutnú dokumentáciu a podklady ešte pred potvrdením objednávky. V opačnom prípade je KRONOSPAN po uplynutí primeranej doby určenej na doručenie dokumentácie a podkladov oprávnený od zmluvy odstúpiť. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú týmto úkonom nedotknuté. V prípade ak sa v priebehu trvania dodávateľského vzťahu zmenia požiadavky ohľadom produktov, materiálov a procesov, je dodávateľ povinný KRONOSPANu bez omeškania doručiť príslušnú dokumentáciu, ktorá bude upravená v súlade so zmenenými požiadavkami.

General Terms and Conditions of Purchase

1. **Scope of validity of these General Terms and Conditions of Purchase**
 - 1.1 These General Terms and Conditions of Purchase shall only apply vis-à-vis entrepreneurs exercising its commercial or independent professional activity and legal entities under public law. They shall apply exclusively for orders placed by Bučina DDD, spol.s r.o., KRONOVISION, s.r.o., DIAKOL STRÁŽSKÉ, s.r.o., POLYTRANS, s.r.o. a KRONOTIMBER SK, s.r.o. (hereinafter „KRONOSPAN“) with a Supplier and for the contracts materialising as a result of such orders. General terms and conditions of business or other terms and conditions of the Supplier in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall only apply in those cases in which they have been expressly recognised in writing by KRONOSPAN.
 - 1.2 The Supplier's terms and conditions of business in addition to or differing from these General Terms and Conditions of Purchase shall not apply either, even if KRONOSPAN has not objected to them or has accepted the deliveries of the Supplier without reservations, aware of the Supplier's terms and conditions.
 - 1.3 The following terms and conditions for the supply of products shall also apply analogously for to work performances and services. In case of work performance, taking of the delivered products shall be replaced by acceptance of work, and in case of services by receipt of the service.
 - 1.4 As soon as these General Terms and Conditions of Purchase have been taken as a basis for a legal transaction concluded with the Supplier, they shall also apply for the delivery of all future goods and the provision of work performances and services by the same Supplier to KRONOSPAN with the exclusion of any terms and conditions of the Supplier in addition thereto or differing therefrom, even if not mentioned in subsequent contracts, unless KRONOSPAN has used any other general terms and conditions of business as a basis for its legal transactions or another express agreement has been made between the contract parties.
 - 1.5 Rights exceeding these General Terms and Conditions of Purchase that KRONOSPAN is entitled to pursuant to legal provisions or other agreements remain unaffected.
2. **Orders, Order Confirmations, Subcontracting, Assignment of Receivables**
 - 2.1 Orders shall only be binding if they are placed in writing. The requirement for written form shall only be satisfied if an order is signed by KRONOSPAN. The electronic signature on an order generated by use of the ERP- or by use of another electronic system shall be deemed equivalent to the signature by hand. In particular an order just placed in an email without electronic signature shall not be binding for KRONOSPAN by KRONOSPAN. The Supplier shall have to confirm the respective order as well as any order amendments by signing them off and returning the KRONOSPAN order confirmation form within two working days (including Saturdays) from the date on which the order was placed. It shall be the date on which the order confirmation is received by KRONOSPAN alone which shall determine whether the periods of time set have been observed. Other order confirmations not complying with this requirement (e.g. order confirmation on the Supplier's forms) shall not be recognised by KRONOSPAN. Any changes to KRONOSPAN's order confirmation form made by the Supplier shall only be deemed agreed if confirmed by KRONOSPAN in writing. The same shall apply to subsequent contract modifications.
 - 2.2 If KRONOSPAN does not receive any order confirmation in accordance with clause 2.1 within the period of time set in clause 2.1, KRONOSPAN shall no longer be bound to its order.
 - 2.3 The Supplier must not assign his rights or obligations to a third party without the prior express written consent of KRONOSPAN. The procurement of all goods or the procurement of goods in parts by the Supplier from a third party shall also be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN. A violation of the above provisions shall entitle KRONOSPAN to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected.
 - 2.4 The assignment of the Supplier's claims against KRONOSPAN to third parties shall be subject to the prior express written consent of KRONOSPAN and shall otherwise be invalid. In this case KRONOSPAN shall also be entitled to withdraw from the contract without the Supplier being able to raise any further claims as a consequence thereof. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected. Assignments to financial institutions are exempt from the above provisions.
 - 2.5 In particular in case of goods and materials as well as in case of processes subject to special treatment inter alia with regard to transport, packing, marking, storage, handling, manufacture and disposal as a result of laws, decrees, and other regulations, as far as their composition and their impact on the environment the Supplier shall hand over the necessary paperwork and documents to KRONOSPAN at some stage prior to order confirmation. Otherwise KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract after a reasonable period of time for giving the paperwork and documents later has expired unsuccessfully. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. If there is a change in the requirements concerning the goods, materials or the processes in the course of the supply relationship the Supplier shall let KRONOSPAN have the paperwork and documents relating to the amended specifications without delay.

2.6	V prípade ak sa výrazne zhorší finančná situácia dodávateľa, alebo ak je zamietnutá odôvodnená žiadosť dodávateľa alebo tretej osoby o začatie konkurzného alebo porovnatelného konania voči dodávateľovi z dôvodu nedostatku majetku, je KRONOSPAN oprávnený s ohľadom na nespĺnené časti zmluvy od zmluvy odstúpiť.	2.6	If the financial situation of the Supplier deteriorates essentially or if the legitimate application by the Supplier or a third party for the commencement of insolvency proceedings or similar measures in respect of the Supplier's assets is rejected due to lack of assets, KRONOSPAN is entitled to withdraw from the contract with respect to those parts of the contract that have not yet been fulfilled.
3. Dodávka, dodacia doba, omeškanie a zmluvná pokuta		3. Delivery, Delivery Period, Default and Contractual Penalty	
3.1	Pokiaľ nebolo dohodnuté inak, musia byť dodávky realizované formou „vyplatené na miesto použitia, (vrátane vyládky), uvedené KRONOSPANom. Dodávky, u ktorých sa predpokladá úhrada prepravného KRONOSPAN neakceptuje.	3.1	Unless a provision has been made to the contrary, delivery is to be made free place of use (including unloading), to the place of use named by KRONOSPAN. KRONOSPAN will not accept consignments if it is expected to pay for the freight charges.
3.2	Oznámenia o expedovaní je príslušnému podniku potrebné zaslať najneskôr 3 pracovné dni pred dodávkou. Oznámenia o expedovaní a nákladové listy musia obsahovať hlavne číslo objednávky.	3.2	Notification of dispatch is to be sent to the agreed place of use no later than 3 working days prior to delivery. Notifications of dispatch and waybills must in particular state the order number.
3.3	Dodávateľ je povinný priložiť k dodávkam príslušné dodacie listy. Na dodacích listoch musí byť uvedený rozsah dodávky, číslo artiklu a materiálu, dodané množstvo, dátum výroby a údaje o objednávke, predovšetkým číslo objednávky KRONOSPANu, dátum objednávky a číslo dodávateľa. Ak tieto podmienky nie sú splnené, nebude KRONOSPAN zdieľať zodpovednosť za omeškanie pri spracovaní a platbách, ktoré z tohto dôvodu vznikli.	3.3	The Supplier shall be obliged to attach the relevant delivery notes to the consignments. The scope of delivery, item numbers and material numbers, the supplied quantity, the date of manufacture and the order details, in particular KRONOSPAN's order number, order date and the supplier number are to be stated on the delivery note. If these preconditions are not satisfied, KRONOSPAN shall consequently not be responsible for the delays in processing and payment as a consequence thereof.
3.4	Nebezpečné látky a látky predstavujúce ohrozenie vodných tokov a podzemnej vody smú byť dodané len po predložení ES-Karty bezpečnostných údajov a písomnom súhlase zo strany KRONOSPANu.	3.4	Hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater may only be delivered upon presentation of an EU safety specification sheet and after they have been cleared in writing by KRONOSPAN.
3.5	Odovzdaním prechádzajú výrobky do plného a nezaťaženého vlastníctva KRONOSPANu. Dodávateľ garantuje, že je oprávnený na ďalší predaj a prechod vlastníctva.	3.5	The products pass into the full unencumbered ownership of KRONOSPAN upon receipt. The Supplier warrants to be entitled to resell and transfer ownership in the products.
3.6	V objednávke uvedené alebo iným spôsobom dohodnuté dodacie lehoty a termíny (ďalej len „Dodacia lehota“) sú záväzné. Dodacie lehoty plnť od dátumu objednávky. Pre dodržanie dodacej lehoty je rozhodujúce doručenie produktov na miesto použitia uvedené KRONOSPANom. Okrem toho, je dodávka považovaná za dodanú „načas“ len ak bola KRONOSPANu do vypršania dodacej lehoty doručená aj príslušná dokumentácia.	3.6	The delivery dates and periods stated in the order or otherwise agreed (hereinafter collectively referred to as "Time of Delivery") are binding. The delivery periods shall commence on the order date. The receipt of the products at the place of use specified by KRONOSPAN shall determine whether a consignment has been delivered within the Time of Delivery. In addition to this, a consignment shall only have been delivered within the Time of Delivery in those cases in which the documents pertaining to the consignment are available to KRONOSPAN.
3.7	KRONOSPAN nie je povinný prijať predčasné dodávky alebo čiastočné dodávky, ktoré neboli písomne dohodnuté. KRONOSPAN je oprávnený, predčasné dodané produkty na náklady dodávateľa uskladniť alebo ich na jeho náklady zaslať späť s výnimkou, že predčasné dodanie tovaru bolo minimálne.	3.7	KRONOSPAN is not obliged to off-take premature deliveries or part deliveries which have not been agreed in writing. KRONOSPAN may store premature deliveries at the expense of the Supplier or return them at the latter's cost, unless the delivery was only slightly premature.
3.8	Dodávateľ je povinný KRONOSPAN bezodkladne písomne informovať, s uvedením dôvodov a predpokladaným trvaním omeškania, ak dôjde k okolnostiam alebo ak sa doziev o okolnostiach, ktoré by mohli mať za následok nedodržanie dohodnutej dodacej lehoty, alebo ak je tu prinajmenšom riziko, že ich nebude v danú lehotu schopný dodržať. Práva, ktoré KRONOSPANu z omeškania prislúchajú, ostávajú nedotknuté. Dodávateľ okrem toho ručí za všetky dodatočné škody, ktoré KRONOSPANu vzniknú z tohto dôvodu, že možné omeškane dodávok neboli identifikované skôr.	3.8	The Supplier is obliged to notify KRONOSPAN without delay in writing, stating the reasons and the anticipated duration of delay, if circumstances arise or become known to him, indicating that he is unable to meet the agreed Time of Delivery, or there is at least a risk that he will be unable to meet them. The rights to which KRONOSPAN is entitled from default shall remain unaffected. In addition to this, the Supplier shall be liable for all additional damage arising to KRONOSPAN, as a result of the default in delivery that could not be identified at the earliest possible point in time.
3.9	V prípade ak dodávateľ oznámi, že dohodnutý dodací termín nie je schopný dodržať, je KRONOSPAN po mámom uplynutí určenej primeranej dodatočnej lehoty na dodávku (pokiaľ jej určenie nie je zbytočné) oprávnený od zmluvy odstúpiť. KRONOSPANu prislúchajúce právo uplatniť si nárok na náhradu škody z dôvodu omeškania dodávateľa ostáva odstúpením od zmluvy (alebo neodstúpením od zmluvy) nedotknuté. Ďalšie nároky ostávajú nedotknuté.	3.9	If the Supplier notifies KRONOSPAN that he is unable to meet an agreed delivery date, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract after a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, unless setting of such period was dispensable. The right of KRONOSPAN to claim damages for compensation for default of the Supplier shall not be affected by KRONOSPAN's withdrawal (or non-withdrawal) from the contract. Further claims remain unaffected.
3.10	V prípade omeškania dodávky je KRONOSPAN oprávnený po mámom uplynutí určenej primeranej dodatočnej lehoty na dodávku (pokiaľ určenie tejto lehoty nebolo zbytočné), buď od zmluvy odstúpiť, alebo na dodávku tovaru naďalej trvať. KRONOSPAN je pri omeškaní dodávky a po mámom uplynutí určenej primeranej dodatočnej lehoty na dodávku (pokiaľ určenie tejto lehoty nebolo zbytočné) rovnako oprávnený nakúpiť produkty u iného dodávateľa. S tým spojené dodatočné náklady je povinný znášať dodávateľ s výnimkou, že za nedodanie tovaru nie je dodávateľ zodpovedný. Ďalšie nároky ostávajú nedotknuté.	3.10	In the event of delay in delivery, KRONOSPAN shall be entitled either to withdraw from the contract once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, unless setting of such period was dispensable, or to insist upon delivery. In the event that there is a delay in delivery, once a reasonable period of time set by it for delivery has expired unsuccessfully, provided that such a granted period of time was not dispensable, KRONOSPAN shall also be entitled to source the products from another supplier. The additional costs associated with this are to be borne by the Supplier unless the Supplier is not responsible for the non-supply. Further claims remain unaffected.
3.11	Pri omeškaní dodávateľa je KRONOSPAN oprávnený požadovať zmluvnú pokutu vo výške 1,0 % netto hodnoty objednávky za každý kalendárny deň omeškania, maximálne celkom 15 % netto hodnoty objednávky s výnimkou, že omeškania bolo mimo vplyvu dodávateľa. KRONOSPAN si zmluvnú pokutu musí uplatniť najneskôr do poslednej platby. Vylúčené sú prípady vyššej moci. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté. Pre nároky na náhradu škody bude uplatnená zmluvná pokuta. Nárok KRONOSPANu na dodávku zaniká až vtedy, keď dodávateľ na požiadanie KRONOSPANu uhradí náhradu škody, namiesto dodávky. Prijatie omeškanej dodávky nepredstavuje zrieknutie sa nároku na náhradu škody alebo zmluvnú pokutu.	3.11	In the event of delay by the Supplier, KRONOSPAN shall be entitled to demand a contractual penalty in the amount of 1,0 % of the net order value for each commenced calendar day of delay, however not exceeding a total of 15 % of the net order value unless the Supplier is not responsible for the delay in delivery. KRONOSPAN is obligated to assert the contractual penalty together with the final payment at the latest. This shall not apply in cases of force majeure. Further claims of KRONOSPAN remain unaffected. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages. The claim of KRONOSPAN for delivery is not excluded until the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN. Acceptance of late delivery shall not be deemed waiver of damage claims or contractual penalty.
3.12	Okrem toho je dodávateľ v každom prípade omeškania dodávky povinný dodať čo najskôr svoje produkty na svoje náklady, pokiaľ KRONOSPAN neuplatní svoje právo na odstúpenie od zmluvy, alebo ak je vylúčený nárok na dodávku, pretože dodávateľ na požiadanie KRONOSPANu poskytol odškodné, namiesto realizácie samotnej dodávky.	3.12	In each case of delay in delivery the Supplier shall, in addition to the above, be obliged to deliver the products by the fastest possible means at his own expense unless KRONOSPAN asserts its right to withdraw from the contract or the claim of KRONOSPAN for delivery is excluded due to the fact the Supplier has paid damages in lieu of delivery upon request of KRONOSPAN.
3.13	Dodatočné náklady, ktoré vznikli v dôsledku predčasného expedovania alebo čiastočkej dodávky (uskladnenie atď.) je povinný znášať dodávateľ, pokiaľ tento	3.13	The additional costs (for example storage cost) incurred as a result of consignments being dispatched early, or part consignments being dispatched,

výkon nebol KRONOSPANom písomne vyžiadaný a ak sa KRONOSPAN vyslovne písomne nevyjadril, že je ochotný znášať dodatočné náklady, ktoré v súvislosti s tým vzniknú.

4. Vyššia moc

4.1 Okolnosti vyššej moci oslobodzujú Zmluvné strany od ich záväzkov po dobu ich trvania a v rozsahu ich vplyvu. V takomto prípade sa Zmluvné strany zaväzujú, že sa budú vzájomne bez omeškania písomne informovať a svoje záväzky prispôbia zmeneným pomeroch podľa dobrej viery. V prípade, že prekážka trvá dlhšie ako 2 mesiace, je každá zo Zmluvných strán oprávnená od zmluvy odstúpiť, berúc do úvahy ešte nesplnené časti zmluvy. Na požiadanie jedného zmluvného partnera bude druhá Zmluvná strana po uplynutí tejto lehoty povinná uviesť, či svoje právo na odstúpenie od zmluvy uplatní alebo nie.

5. Dokumentácia a zabezpečenie kvality

5.1 Ak nebolo písomne dohodnuté inak je dodávateľ spolu s produktom povinný dodať predovšetkým nasledovnú produktovú dokumentáciu s výnimkou, že jeden alebo viaceré z nasledovných dokumentov nie sú pre príslušný produkt relevantné:

- Materiálové špecifikácie, produktové tolerancie
 - Karty bezpečnostných údajov
 - Pokyny na prevádzku a spracovanie s toleranciami
 - Vyhlásenie o nezávadnosti (predovšetkým o nezávadnosti produktu ohľadom nebezpečenstva pre zdravie a život ako i dodržiavania podmienok týkajúcich sa výrobu a/alebo životného prostredia, napr. REACH).
 - Návod na montáž a prevádzku
- Tieto podklady je dodávateľ povinný aktualizovať a zaslať KRONOSPANU bez vyzvania.

5.2 Dodávateľ je povinný vykonať primeranú kontrolu v súlade s aktuálnym stavom techniky.

Dodávateľ je zodpovedný za kvalitu všetkých produktov dodaných spoločnosti KRONOSPAN. Minimálne požiadavky na kontrolu kvality sú uvedené v dohodách o kvalite produktov. Za vykonávanie kontrol, ktoré majú zabezpečiť určenú kvalitu je zodpovedný dodávateľ.

6. Ceny, faktúry a platby a vyúčtovanie

6.1 Ceny uvedené v objednávke sú, pokiaľ nebolo písomne dohodnuté inak, pevné ceny a nemôžu byť menené.

6.2 V objednávke uvedené ceny je potrebné chápať ako „vyplatené na miesto použitia“. Ceny, ak nebolo písomne dohodnuté inak, zahŕňajú náklady na balenie, prepravné zariadenia, vzniklé náklady na nástroje ako i náklady na transport až na miesto použitia určené spoločnosťou KRONOSPAN vrátane nákladov dopravného poistenia ako i nákladov na colné odbavenie. Zákom stanovená DPH je zahrnutá v cene, pokiaľ táto nie je vyslovne uvedená ako netto cena.

6.3 Faktúru je ihneď po dodávke potrebné zaslať e-mailom ako PDF-prílohu na e-mailovú adresu, ktorá Vám bola oznámená, resp. samostatnou poštou na adresu KRONOSPANU. Musí obsahovať predovšetkým dátum, číslo objednávky, číslo dodávateľa a meno a adresu príjemcu dodávky/služby. Ak tieto podmienky nie sú splnené, nebude faktúra považovaná za doručeníu. Služby musia byť špecifikované podľa nákladov na personál a cien materiálu tak, aby príslušnú faktúru bolo možné preveriť. Dodávateľ je povinný takto označiť aj čiastkové faktúry a konečné vyúčtovania.

Protiplnenie KRONOSPANU je závislé od včasného a riadneho plnenia dodávky ako aj od prijatia faktúry spolu so všetkými príslušnými dokladmi ako sú certifikáty, potvrdenie o kontrole, potvrdenia o prebratí, preberacie protokoly a ostatnú dokumentáciu. Čiastkové faktúry si vyžadujú písomný súhlas.

6.4 Úhrada faktúr je realizovaná po prijatí produktu a obdržaní faktúry. Faktúry prijaté od 1. do 15. v mesiaci sú splatné posledný deň v mesiaci s 5% skontom; faktúry prijaté od 16. do posledného dňa v mesiaci sú splatné 15. nasledujúci mesiac s 5% skontom. V prípade ak sú produkty dodané KRONOSPANU v neskoršej polovici mesiaca ako faktúry, platia vyššie uvedené platobné podmienky s pravidlom, že namiesto dátumu prijatia faktúry bude za relevantný dátum považovaný dátum prijatia produktov. Úhrada faktúry bude realizovaná najneskôr do 90 dní od dodávky a predloženia faktúry čiste netto. KRONOSPAN je oprávnený realizovať platbu podľa vlastného výberu aj prostredníctvom šeku alebo bankového prevodu.

6.5 Pre včasnosť platby je rozhodujúcim dátum prevodu platby spoločnosťou KRONOSPAN. V prípade ak relevantný dátum podľa Bodu 6.4 pripadne na sobotu, nedeľu alebo štátny sviatok krajiny v sídle príslušnej spoločnosti KRONOSPANU, bude za rozhodujúci dátum platby považovaný najbližší možný bankový deň.

6.6 V prípade výskytu nedostatku, na ktorý sa vzťahuje záruka, je KRONOSPAN oprávnený platbu bez straty nároku na zľavu, skonto alebo podobné formy zníženia cien, odložiť do doby riadneho odstránenia nedostatku. Doba splatnosti začína v tomto prípade plynúť od kompletného odstránenia nedostatku.

shall have to be borne by the Supplier, in so far as such services have not been specifically requested by KRONOSPAN in writing, and KRONOSPAN has not already made a specific written statement that it is prepared to bear any additional costs which may accrue to it.

4. Force majeure

4.1 Events caused by force majeure shall exempt the parties to the contract from their obligations for the duration of the disturbance and for the scope of its impact. In such a case the contract parties shall be obliged to notify each other in writing without delay and to adjust their obligations in good faith taking the prevailing circumstances into account. If the hindrance should last for more than 2 months, each contract party shall be entitled to withdraw from that part of the contract not yet fulfilled. Upon request of either party, the other party will declare after expiration of the period whether it will exercise its right of withdrawal.

5. Documentation and Quality Control

5.1 The Supplier shall have to supply in particular the following product documentation together with the products unless otherwise agreed in written or unless one or more of the following product documentation is not relevant for the respective product:

- Material specifications, product tolerances
 - Safety data sheets
 - Operating and processing instructions with tolerances
 - Clearance certificates (especially clearance of the delivered product in respect of dangers for life, body and health as well as compliance with product- and/or environmental conditions, for example REACH)
 - assembly instructions and operation manual
- The documents are to be updated by the Supplier and sent to KRONOSPAN without specific request.

5.2 The Supplier shall have to carry out quality controls in line with the latest state of the art.

The Supplier shall be solely responsible for the quality of all the products he supplies to KRONOSPAN. The minimum specifications in terms of quality control will be recorded in the quality agreements. The Supplier shall be responsible for conducting the quality checks ensuring the stipulated product quality.

6. Prices, Invoice and Payment, Set-Off

6.1 The prices stated in the order are, unless otherwise agreed in writing, fixed prices and cannot be changed.

6.2 The prices quoted in the order are to be understood "free place of use". The prices include, unless otherwise agreed in writing, costs of packaging, shipping equipment, arising tooling costs as well as transportation costs until the place of use stated by KRONOSPAN including costs of transit insurance as well as customs clearance costs. Statutory VAT is included in the price unless expressly indicated net price.

6.3 The invoice is to be sent immediately after delivery by email as PDF attachment to the email address stated to you or by separate cover to the postal address of KRONOSPAN. It must in particular include date, order number, the supplier number, and the name and address of the beneficiary. If these preconditions have not been satisfied, the invoice will be regarded as not having been sent. Services must be specified by identifying labour and material costs so that the corresponding invoice can be verified. The Supplier shall have to identify invoices as being either part invoices or final invoices.

The consideration of KRONOSPAN shall depend on the delivery being fulfilled on time and properly as well as on the receipt of the invoice plus all the evidence belonging thereto such as certificates, test/acceptance certificates, acceptance records, time sheets on hours spent and other documentation. Part invoices may be issued in accordance with written understandings.

6.4 If an invoice is received from the 1st to the 15th of the month, it will be paid following acceptance of the products and receipt of an invoice by the last day of the month minus 5% prompt payment discount, and if an invoice is received from the 16th to the last day of a month, it shall be paid on 15th of the following month minus 5% prompt payment discount. If the products are received by KRONOSPAN in a later half of the month than the time at which the invoice is received, the preceding payment deadlines shall apply accordingly, subject to the proviso that instead of the date of receipt of the invoice, the date of receipt of the products shall be taken as the relevant date. The invoice shall be paid not later than 90 days following delivery and presentation of invoice shall be paid straight net. KRONOSPAN is authorised to select whether to pay by cheque or by bank transfer.

6.5 With regard to timeliness of payment, the date of transfer of payment by KRONOSPAN shall be applicable. If the payment date as set out in section 6.4. above falls on a Saturday, Sunday or public holiday of the federal state, in which the relevant KRONOSPAN company has its registered seat, the decisive date shall be the next possible bank date.

6.6 If there is a defect covered by warranty, KRONOSPAN shall be entitled to postpone payment, without losing discounts, early payment discounts or similar price reductions until the defect has been properly rectified. The payment deadline in this context begins upon complete rectification of the defects.

<p>6.7 Príjem dodaných produktov a/alebo platba realizovaná KRONOSPANom nepredstavuje prebratie a bude realizovaná s výhradou kontroly faktúr a uplatnenia si práv vyplávajúcich zo záruky alebo ručenia a/alebo nároku na náhradu škody.</p>	<p>6.7 Taking receipt of delivered products and/or paying for them by KRONOSPAN shall not constitute acceptance and shall be made subject to the reservation of the invoice being checked as well as the assertion of claims under warranty or guarantee and/or compensation claims for damages.</p>
<p>6.8 Dodávateľ je – aj ak si uplatní protinároky – oprávnený na započítanie pohľadávok len vtedy, ak boli protinároky stanovené príslušným súdom alebo sú nespochybniteľné.</p>	<p>6.8 The Purchaser shall only be entitled to offset payment or assert counterclaims if the counterclaims have been finally and conclusively established by a competent court of law or are undisputed.</p>
<p>6.8 KRONOSPAN je oprávnený započítať voči pohľadávkam dodávateľa všetky svoje pohľadávky a pohľadávky s ním v zmysle § 15 Zákona o akciových spoločnostiach spojenými spoločnosťami.</p>	<p>6.9 KRONOSPAN may offset its claims as well as claims of associated companies of KRONOSPAN in the sense of § 15 German Joint Stock Corporation Act against claims of the Supplier.</p>
<p>7. Prechod rizika</p>	
<p>7.1 Dodávateľ znáša riziko náhodnej straty alebo náhodného zhoršenia produktov až do ich odovzdania KRONOSPANu.</p>	<p>7.1 The Supplier bears the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products until such time as these are provided to KRONOSPAN.</p>
<p>7.2 V prípade ak je dodávateľ zaviazaný k osadeniu alebo montáži produktov v prevádzke KRONOSPANu, prechádza riziko náhodnej straty alebo náhodného zhoršenia stavu produktu na KRONOSPAN až po jeho osadení alebo montáži. Toto platí aj vtedy, ak KRONOSPAN isté služby, ako napr. prepravné náklady, prevzal.</p>	<p>7.2 If the Supplier is required to erect or install the products at the premises of KRONOSPAN, the risk of the accidental loss or incidental deterioration of the products shall not pass to KRONOSPAN until the products have been completely erected or installed. This also applies if KRONOSPAN assumed certain services, such as transport costs.</p>
<p>8. Nároky vyplývajúce z nedostatkov produktov a záruky</p>	
<p>8.1 KRONOSPAN je povinný oznámiť viditeľné vady do 14 kalendárnych dní od dodávky produktov. Skryté vady oznámi KRONOSPAN dodávateľovi do 14 kalendárnych dní od zistenia nedostatku. Pri dodávkach zložených z väčšieho počtu rovnakých produktov, je KRONOSPAN povinný skontrolovať na vady primerané množstvo dodaných produktov. Ak sa produkty stanú z dôvodu kontroly nepredajnými, je množstvo produktov, ktoré sa majú skontrolovať potrebné v primeranom rozsahu znížiť. V prípade ak jednotlivé náhodné kontroly dodaného tovaru vykazujú vady, je KRONOSPAN podľa svojho výberu oprávnený žiadať o vytriedenie chybných kusov dodávateľom, alebo uplatniť reklamáciu z dôvodu závadnosti voči celej dodávke tovaru. Ak je z dôvodu závadnosti produktov nevyhnutná vstupná kontrola idúca nad rámec bežnej kontroly produktov, je náklady za takýto druh kontroly povinný znášať dodávateľ. V prípade omeškania alebo straty oznámenia postačuje včasné odoslanie.</p>	<p>8.1 KRONOSPAN shall notify obvious defects within 14 calendar days of delivery of the products. KRONOSPAN shall notify the Supplier of any concealed defects within 14 calendar days of such defects being established. In the case of deliveries comprising a large number of the same type of product, KRONOSPAN shall inspect an appropriate number of those products for defects. If the products become unsaleable through the inspection, the volume to be inspected shall be reduced accordingly. If individual random samples of a delivery are defective, KRONOSPAN can at its discretion demand either the removal of the defective items by the Supplier or assert claims for defects in respect of the entire delivery. If defects in the products necessitate an inspection of the products going beyond the standard inspection of goods received, the Supplier must bear the costs of such inspection. In the case of the delay or loss of the notice, the timely posting shall be sufficient.</p>
<p>8.2 Dodávateľ garantuje nezávadnosť dodaných produktov. Týka sa to predovšetkým skutočnosti, že tieto produkty odpovedajú podkladom ako sú výkresy, popisy, technické požiadavky, vzorky, špecifikácie, podmienky prebratia atď., ktoré tvoria základ objednávky. Okrem toho musia produkty spĺňať požiadavky príslušných právnych predpisov, smerníc a ustanovení úradov, profesných združení a odborných spolkov v krajine určenia produktu, ktorá mu pri objednávke bola oznámená, alebo inak predpisom Spolkovej republiky Nemecko a byť v súlade s pravidlami a najnovšími poznatkami techniky. Dodávateľ oslobodzuje KRONOSPAN od všetkých nárokov tretích osôb, ktoré budú voči KRONOSPANu alebo jeho zákazníkovi uplatnené z dôvodu nedostatkov alebo porušenia týchto predpisov s výnimkou, že dodávateľ nie je za nedostatky alebo porušenie týchto predpisov a pravidiel zodpovedný. V prípade pochybností zo strany dodávateľa voči KRONOSPANom požadovanému prevedeniu objednávky, je dodávateľ o takejto skutočnosti povinný KRONOSPAN ihneď písomne informovať.</p>	<p>8.2 The Supplier guarantees that the delivered products are free of defects. This also includes in particular that these comply with the documents such as drawings, descriptions, duties record book, specimens, specifications, terms and conditions of acceptance etc. on which the order are based. In addition to this, the products must also comply with the respective statutory regulations and directives of official bodies, professional associations and trade associations of the country of destination of the products known to the Supplier or otherwise those of the Federal Republic of Germany and comply with the regulations and the state-of-the-art technology. The Supplier shall release KRONOSPAN from all third party claims asserted against KRONOSPAN or its customers on the basis of the defects or the breach of these provisions or regulations, unless the Supplier is not responsible for the defects or the breach of these provisions or regulations. KRONOSPAN must be notified immediately in writing of any misgivings that the Supplier may have in respect of the performance of the order as specified by KRONOSPAN.</p>
<p>8.3 Dodávateľ garantuje, že počas záručnej doby sa nevyskytnú žiadne nedostatky, nezávisle od toho, či bol nedostatok prítomný už pri prechode rizika alebo sa objavil až neskôr. Záručná doba činí 3 roky od momentu dodávky produktov na miesto použitia, určené KRONOSPANom. Ak dodávateľ dodá KRONOSPANu výrobný materiál, ktorý je určený na začlenenie do konečného produktu, začína záručná doba plynúť až od dodania konečného produktu konečnému zákazníkovi.</p>	<p>8.3 The Supplier shall guarantee that no defects occur within the warranty period irrespective of whether a defect already existed when risk was passed over or only became apparent subsequently. The warranty period shall be 3 years from the point in time at which the products were delivered to the place of use determined by KRONOSPAN. If the Supplier delivers production material to KRONOSPAN which is earmarked for installation in the final analysis in the end product, the warranty period shall only begin once the end product has been delivered to the end customer.</p>
<p>8.4 Nárok uplatniť si reklamáciu z dôvodu nedostatkov tovaru je považovaný za premlčaný po 3 rokoch od dodania produktov. Ak boli vadné produkty použité v konštrukcii/budove v súlade s ich bežným spôsobom použitia a zavinili jej závadnosť alebo ak sa jedná o vadu v štruktúre, činí doba premlčania 5 rokov. Vyššie uvedené neplatí, ak dodávateľ vadu zamiechal úmyselne.</p>	<p>8.4 The warranty claims shall become time-barred upon expiry of a period of 3 years from delivery of the products. If the defective products were used in construction in line with their customary usage and caused the defectiveness of such construction or where the claim concerns a defect in a structure, the statute of limitations shall be five years. The preceding shall not apply if the Supplier fraudulently concealed the defect.</p>
<p>Pri vadách sa premlčacia doba predlžuje o čas medzi podaním reklamácie a odstránením závady.</p>	<p>In the event that there are defects, the limitation period shall be extended by the period of time between the notification and the rectification of the defect.</p>
<p>8.5 Pri chybách produktov je KRONOSPAN podľa vlastného uváženia oprávnený požadovať bezplatnú dodatočnú dodávku bezchybných produktov, alebo odstránenie závady bez toho aby boli dotknuté zákonom určené práva vyplývajúce z väd produktov. V oboch prípadoch znáša dodávateľ všetky náklady, ktoré v súvislosti s tým vzniknú. To isté platí aj ak boli produkty, v súlade s ich určeným spôsobom použitia, po dodaní prevezené do inej destinácie ako je miesto použitia uvedené KRONOSPANOM. V prípade dodatočnej dodávky je dodávateľ povinný vyzdvihnúť a odviezť vadné diely na vlastné náklady.</p>	<p>8.5 In case of defects in the products, KRONOSPAN shall, notwithstanding the statutory rights based on defects, be entitled at its discretion to demand the delivery of non-defective products free of charge or to have a repair carried out. In both cases the Supplier shall bear all costs connected with free replacement or repair. This shall also apply if, in accordance with their designated use, the products were transported to a destination other than the place of use stipulated by KRONOSPAN. In the event that a replacement is delivered, the Supplier shall have to take back the defective parts at his own expense.</p>
<p>V prípade ak sa KRONOSPAN rozhodne pre odstránenie vady a nedá sa očakávať, že to dodávateľ prijme, je KRONOSPAN oprávnený požadovať bezplatne novú dodávku /poskytnutie služby, pre ktoré potom platia rovnaké práva vyplývajúce z väd produktu, alebo si uplatniť ďalšie zákonom stanovené nároky z dôvodu väd produktu.</p>	<p>If KRONOSPAN chooses to have the defect rectified and if this is unreasonable to expect from the Supplier to accept this, KRONOSPAN may demand a replacement delivery / service free of charge, for which the same warranty regulations shall then apply, or KRONOSPAN may make recourse to statutory warranty claims in addition.</p>
<p>8.6 V prípade ak si dodávateľ riadne nespĺní svoj záväzok na dodatočnú dodávku nezávadných produktov alebo na odstránenie závady počas KRONOSPANom stanovenej primeranej doby, je KRONOSPAN oprávnený zakúpiť náhradu za chybné produkty u tretej osoby, alebo ich tretou osobou nechať odstrániť.</p>	<p>8.6 If the Supplier fails to duly provide subsequent delivery of non-defective products or duly rectify the defect within a reasonable deadline set by KRONOSPAN, KRONOSPAN may buy in a replacement for the defective products from a third party or have the defect rectified by a third party. In both cases the Supplier shall</p>

V oboch prípadoch znáša všetky náklady, ktoré v súvislosti s tým vznikli dodávateľ s výnimkou, že dodávateľ nie je za neposkytnutie dlžnej služby pred vypršaním dodatočne určenej doby na jej dodanie zodpovedný. Určenie konečného termínu nie je nevyhnutné predovšetkým vtedy ak dodávateľ odmietne oba druhy dodatočného plnenia, alebo ak KRONOSPANu prislúchajúce dodatočné plnenie zlyhá, alebo je pre KRONOSPAN zbytočné. Dodatočné plnenie zo strany dodávateľa je pre KRONOSPAN zbytočné hlavne vtedy, ak KRONOSPAN chybné produkty už vyexpedoval tretím osobám. Okrem toho je určenie termínu irelevantné, ak dodávateľ výkon vážne a definitívne odmietne alebo ak sa vyskytnú výnimočné okolnosti, ktoré berúc do úvahy vzájomné záujmy, odôvodňujú okamžité uplatnenie reklamácie z dôvodu závadnosti produktu. O výnimočných okolnostiach v tomto zmysle hovoríme predovšetkým v naliehavých prípadoch, v ktorých by dodatočné plnenie zo strany dodávateľa s veľkou pravdepodobnosťou neodvrátilo znevýhodnenie KRONOSPANu. V tomto prípade je KRONOSPAN oprávnený prijať nevyhnutné opatrenia na náklady a riziko dodávateľa aj pri absencii márneho uplynutia primeranej dodatočnej lehoty, pokiaľ KRONOSPAN dodávateľa o tejto skutočnosti upovedomí.

8.7. V prípade nedostatkov u produktov je KRONOSPAN oprávnený účtovať dodávateľovi za každý prípad chyby produktu manipulačný poplatok vo výške 5 % z netto hodnoty objednávky príslušnej dodávky, minimálne však 100,00 € netto s výnimkou, že dodávateľ nie je za závadnosť produktu zodpovedný. Dodávateľ má nárok na dôkaz, že KRONOSPANu nevznikla žiadna škoda, alebo že škoda, ktorá vznikla je výrazne nižšia ako manipulačný poplatok. Ďalšie nároky KRONOSPAN ostávajú nedotknuté.

8.8. Ostatné alebo nad rámec idúce práva KRONOSPANu ostávajú ustanoveniami Všeobecných podmienok nákupu nedotknuté.

8.9. Prijatie produktov a spracovanie, úhrada, opätovné objednanie produktov, ktoré do teraz neboli označené za vadné a reklamované, nepredstavujú žiadne odsúhlasenie dodávky a žiadne zrieknutie sa nárokov vyplývajúci z väd produktu zo strany KRONOSPANu.

8.10. Ďalšie záruky dodávateľa ostávajú nedotknuté.

9. Balenie a životné prostredie

9.1. Produkty musia byť zabalené tak, aby sa počas transportu na určené miesto použitia (za bežných prepravných podmienok) zabránilo ich poškodeniu.

9.2. Všetky obaly dodané KRONOSPANu musia byť buď bezodplatne odobrané späť dodávateľom, alebo ich dodávateľ musí mať uzatvorenú zmluvu s autorizovaným zariadením alebo byť súčasťou systémom na recykláciu odpadu, ktoré je ekvivalentom nemeckého systému „Das Duale System Deutschland“ (DSD), ISD INTERSEROH, Landbell AG a pod. V tomto prípade je na dodacom liste a rovnako aj na každej faktúre potrebné uviesť príslušné číslo licencie.

9.3. Dodávateľia, ktorí nie sú súčasťou recyklačného systému, musia pri každej dodávke vykázat presné množstvo obalového materiálu podľa typu materiálu a jeho množstva.

10. Nebezpečné látky a prípravky

10.1. Dodávateľ je povinný dodržiavať všetky zákonné ustanovenia predovšetkým pre produkty a materiály, ako i postupy, ktoré si z dôvodu zákonov, nariadení, ostatných ustanovení alebo z dôvodu ich zloženia a ich vplyvu na životné prostredie vyžadujú špeciálnu manipuláciu (okrem iného v súvislosti s ich prepravou, balením, označovaním, skladovaním, manipuláciou, výrobou a likvidáciou).

10.2. KRONOSPAN je oprávnený vrátiť dodávateľovi bezplatne všetky nebezpečné látky a látky škodlivé pre vodu, ktoré mu boli poskytnuté za účelom vykonávania skúšok.

10.3. Dodávateľ ručí KRONOSPANu za všetky škody vzniklé v dôsledku nedodržania platných právnych predpisov s výnimkou, že dodávateľ nie je za nedodržanie právnych predpisov zodpovedný.

11. Zodpovednosť za vady výrobkov

11.1. V prípade uplatnenia reklamácie voči KRONOSPANu podľa nemeckého zákona o zodpovednosti za chybné výrobky alebo podľa práva inej krajiny z dôvodu závadnosti ním vyrobeného, alebo inak na trh uvedeného produktu, je dodávateľ povinný oslobodiť KRONOSPAN od všetkých nárokov tretích osôb s výnimkou, že dodávateľ nie je za chybu výrobku a vzniklú škodu podľa zákona o zodpovednosti za chybné výrobky zodpovedný. Ďalšie nároky ostávajú nedotknuté. Súčasťou povinnosti oslobodiť nás od záväzkov sú aj náklady, ktoré KRONOSPANu vzniknú v dôsledku využitia právnych služieb alebo inak súvisiacimi s odvrátením nárokov vyplývajúcich zo zákona o zodpovednosti za vady výrobkov.

11.2. V prípade uplatnenia nároku voči KRONOSPANu podľa Bodu 11.1 je dodávateľ povinný poskytnúť KRONOSPANu všetky potrebné informácie a podporu pri odvrátení takýchto nárokov.

11.3. Ak je KRONOSPAN z dôvodu závadnosti výrobkov dodaných dodávateľom nútený realizovať zvolávaciu, výmennú alebo varovnú akciu, alebo ak je takáto akcia nevyhnutná predovšetkým z dôvodu ohrozenia zdravia a života osôb, je dodávateľ v rámci jeho povinnosti oslobodenia nás od nárokov povinný prevziať náklady, ktoré v súvislosti s tým vzniknú. O obsahu a rozsahu realizovaných opatrení bude spoločnosť KRONOSPAN dodávateľa, pokiaľ je to možné a potrebné, informovať a dá mu možnosť sa k nim vyjadriť. Dodávateľ je

bear all the costs incurred in this connection, unless the Supplier is not responsible for the failure to perform the service owed before the expiry of the deadline. The setting of a deadline is not necessary in particular if the Supplier refuses to provide both types of subsequent performance or if the subsequent performance owed to KRONOSPAN fails or is unreasonable for KRONOSPAN. The subsequent performance by the Supplier is unreasonable for KRONOSPAN in particular if KRONOSPAN has already supplied the defective products to third parties. In addition, there is no need for a deadline to be set if the Supplier seriously and conclusively refuses to perform or if there are special circumstance which, giving due consideration of the mutual interests involved, justify the immediate assertion of the claim for defects. For the purposes of this provision, special circumstances shall be given in particular in urgent cases in which subsequent performance by the Supplier is unlikely to avert the disadvantage to KRONOSPAN. In this case, KRONOSPAN is entitled to perform the necessary measures at the cost and at the risk of the Supplier, even in the absence of the fruitless expiry of a reasonable deadline, provided KRONOSPAN notifies the Supplier accordingly.

8.7. In case of defects in the products, KRONOSPAN shall be entitled to invoice the Supplier for each case of defect a handling fee in the amount of 5 % of the net order value of the respective delivery, however not less than € 100.00 net unless the Supplier is not responsible for the defect. The Supplier shall be entitled to evidence that KRONOSPAN has incurred either no loss or that the loss incurred is significantly lower than the handling fee. Further claims remain unaffected.

8.8. KRONOSPAN's other rights or rights going beyond this shall not be affected by the regulations agreed in the General Terms and Conditions of Purchase.

8.9. The acceptance of the products and the processing, payment and reordering of products that have not yet been recognised to be defective and notified as such do not constitute approval of the delivery, nor do the aforementioned constitute any waiver of claims to defects on the part of KRONOSPAN.

8.10. This shall be without prejudice to further guarantees of the Supplier.

9. Packing and the Environment

9.1. Products have to be packed in such a way that the products will not be damaged on the way to the stipulated point of use under normal transport conditions.

9.2. All packaging delivered to KRONOSPAN will either have to be taken back by the Supplier free of cost to KRONOSPAN or the Supplier will have to have a valid contractual agreement with a recognized recycling system such as "Das Duale System Deutschland" (DSD), ISD INTERSEROH, Landbell AG, etc. In this case the applicable licence number has to be stated not only on the delivery note but also on each invoice.

9.3. Suppliers not participating in a recycling system will have to show the precise packing quantities by material and volume for each delivery.

10. Hazardous goods and Preparations

10.1. The legal regulations are to be observed by the Supplier for goods and materials in particular, as well as for processes subject to special treatment inter alia with regard to transport, packing, marking, storage, handling, manufacture and disposal as a result of laws, decrees, and other regulations, as far as composition and impact on the environment of goods and materials are concerned.

10.2. KRONOSPAN is entitled to return hazardous materials and substances constituting a threat to waterways and groundwater provided for test purposes to the Supplier free of charge.

10.3. The Supplier shall be liable to KRONOSPAN for all damages incurred as a result of non-compliance with the existing statutory regulations, unless the Supplier is not responsible for the non-compliance with the statutory regulations.

11. Product liability

11.1. If a claim is asserted against KRONOSPAN under German Product Liability law or the law of another country on account of a product it has manufactured or otherwise put into circulation being defective, the Supplier shall be obliged to indemnify KRONOSPAN from all third party claims, unless the Supplier is not responsible pursuant to the principles of product liability law for the defect and the damage caused. This shall be without prejudice to any further claims. This indemnification obligation shall also include the costs which KRONOSPAN incurs as a result of calling in legal assistance or otherwise in connection with warding off product liability claims.

11.2. In the event of a claim being asserted against KRONOSPAN in accordance with clause 11.1, the Supplier shall give KRONOSPAN all reasonable information and support necessary to ward off the claims.

11.3. In so far as KRONOSPAN is obliged to conduct a recall, exchange or warning campaign on account of the products delivered by the Supplier being defective, or if such measures become necessary in particular on account of a threat to health or life of people, the Supplier shall be obliged within the scope of his indemnification obligation to assume the costs arising in this connection. To the extent possible and reasonable, KRONOSPAN shall notify the Supplier of the contents and scope of the measures to be performed and shall provide him the opportunity to respond. The Supplier shall support KRONOSPAN during the

povinný podporiť KRONOSPAN v maximálnej novej miere pri realizácii týchto opatrení a je povinný prijať všetky príslušné opatrenia, ktoré mu KRONOSPANom boli nariadené.

measures to be performed to the best of his abilities and shall take all reasonable measures ordered by KRONOSPAN.

<p>12. Ochranné práva tretích osôb</p> <p>12.1 Dodávateľ garantuje, že dodávka a použitie produktov neporušuje žiadne práva tretích osôb (predovšetkým národné a medzinárodné práva týkajúce sa patentov, značiek, úžitkových vzorov a autorských práv). Dodávateľ oslobodí KRONOSPAN a jeho zákazníkov od akýchkoľvek nárokov tretích osôb vyplývajúcich z akéhokoľvek porušenia ochranných práv. Povinnosť oslobodiť nás od nárokov iných strán sa vzťahuje aj na všetky výdavky, ktoré KRONOSPANu v súvislosti s tým vzniknú. KRONOSPAN má predovšetkým právo získať povolenie na používanie produktov od tretích osôb na náklady dodávateľa. Povinnosť oslobodiť nás od nárokov neplatí, ak dodávateľ nie je za porušenie ochranných práv tretích osôb zodpovedný. Povinnosť oslobodenia od nárokov rovnako neplatí, ak boli produkty vyrobené podľa výkresov, modelov alebo iných podrobných informácií poskytnutých KRONOSPANom.</p> <p>12.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa bez omeškania budú vzájomne písomne informovať o rizikách porušenia a údajných prípadoch porušenia, o ktorých sa dozvedeli a po vzájomnej dohode a súhlase prijímú primerané, dostupné a možné protopatrenia proti nárokom z deklarovaného porušenia.</p> <p>13. Výhrada vlastníctva, poskytnutie výrobných a iných prostriedkov</p> <p>13.1 Ani akýmkoľvek spôsobom rozšírená, ani predĺžená výhrada vlastníctva dodávateľa nebude KRONOSPANom uznaná a bude považovaná za neplatnú. Vo všetkých ostatných prípadoch platí len dohodnutá jednoduchá výhrada vlastníctva dodávateľa, ak sa vzťahuje na platobné záväzky KRONOSPANu v súvislosti s príslušnou zmluvou.</p> <p>13.2 KRONOSPAN si vyhradzuje všetky práva, predovšetkým ochranné práva a vlastníctvo na dieloch, surovinách, nástrojoch, atď., poskytnutých dodávateľovi (ďalej nazývané len „Výrobné prostriedky“), ako aj vlastníctvo poskytnutých podkladov, vzorov, modelov, dát atď. (ďalej nazývaných len „ostatné dodané položky“).</p> <p>13.3 Náklady a riziko za transport a odovzdanie výrobných prostriedkov a ostatných dodaných položiek znáša dodávateľ, ak nebolo písomne dohodnuté inak.</p> <p>13.4 Dodávateľ sa zaväzuje, že primeraným spôsobom a viditeľne označí všetky výrobné prostriedky a ostatné dodané položky, ktoré mu KRONOSPANom boli poskytnuté – ako majetok KRONOSPANU. Dodávateľ nie je oprávnený dať výrobné prostriedky alebo ostatné položky poskytnuté mu KRONOSPANom do zálohy, previesť ich do vlastníctva ako zábezpeku, alebo disponovať nimi spôsobom, ktorý by ohrozil vlastníctvo KRONOSPANU. Pri zabavení alebo iných zásahoch tretích osôb je dodávateľ povinný o tom KRONOSPAN bez omeškania písomne upovedomiť a poskytnúť mu všetky potrebné informácie. Ďalej je povinný informovať tretie osoby o vlastníckych právach KRONOSPANu a podieľať sa na opatreniach prijatých KRONOSPANom na ochranu spomenutých prostriedkov. V prípade ak tretia osoba nie je schopná nahradiť KRONOSPANu súdne a mimosúdne náklady na presadenie majetkových práv KRONOSPANu, zaväzuje sa dodávateľ na náhradu straty, ktorá KRONOSPANu v dôsledku toho vznikla s výnimkou, že za porušenie tejto povinnosti nebol dodávateľ zodpovedný.</p> <p>13.5 Dodávateľ sa zaväzuje, že s výrobnými prostriedkami a ostatnými dodanými položkami bude narábať so starostlivosťou zodpovedajúcou obchodníka a zdarma ich uskladní a poistí v reprodukčnej hodnote (cena nového zariadenia) na svoje náklady voči bežným rizikám, ako požiar, voda, odcudzenie v bežnom rozsahu. Už teraz postupuje na KRONOSPAN všetky náhrady škody vyplývajúce z tohto poistenia. KRONOSPAN týmto uvedeným postúpením prijíma. V prípade ak podľa poistnej zmluvy nie je postúpenie prípustné, poučí dodávateľ svojho poisťovateľa o tom, aby všetky platby (poistné plnenia) realizoval výlučne na KRONOSPAN. Ďalšie zákonné nároky KRONOSPANu ostávajú týmto nedotknuté. Dodávateľ je na požiadanie povinný poskytnúť KRONOSPANu dôkaz o uzatvorení a stave poistenia a poistných zmlúv. V prípade ak si dodávateľ svoju povinnosť na uzatvorenie poistenia, alebo predloženie dôkazu o jeho uzatvorení nespĺní, je KRONOSPAN oprávnený, nie však povinný, uzavrieť príslušné poistenie na náklady dodávateľa.</p> <p>13.6 Dodávateľ je povinný znášať náklady štandardnej údržby a bude vykonávať prípadne potrebné údržbárske a inšpekčné práce ako aj údržbárske a opravárenské práce v bežných intervaloch na jeho vlastné náklady. Vzniklé poškodenia je dodávateľ povinný KRONOSPANu bez omeškania oznámiť.</p> <p>13.7 Spracovanie, premena, spojenie alebo zmiešanie výrobných prostriedkov poskytnutých KRONOSPANom bude realizované v prospech KRONOSPANu. V prípade ak sú výrobné prostriedky KRONOSPANu spracované, pretvorené, spájané alebo zmiešané s tovarom dodávateľa, získava KRONOSPAN na novo vzniknuté veci spoluvlastníctvo v pomere hodnoty jeho výrobných prostriedkov k novej veci. Ak je spracovanie, premena, spojenie alebo zmiešanie realizované spôsobom, že výrobné prostriedky KRONOSPANu môžu byť považované za súčasť hlavnej veci dodávateľa, je dodávateľ povinný udeliť KRONOSPANu spoluvlastníctvo na hlavnej veci v pomere hodnoty jeho výrobných prostriedkov k novej veci. Vo všetkých prípadoch je dodávateľ povinný zachovať podiel spoluvlastníctva KRONOSPANu pre KRONOSPAN. V ostatných záležitostiach platia pre novo vzniknutú vec rovnaké ustanovenia ako pre výrobné prostriedky.</p> <p>13.8 Dodávateľ nesmie sprístupniť výrobné prostriedky a ostatné dodané položky</p>	<p>12. Third Party Proprietary Rights</p> <p>12.1 The Supplier guarantees that the delivery and use of the products does not infringe any third party's rights (in particular national or international patent rights, trademarks, utility patent rights, and copyrights) The Supplier shall indemnify KRONOSPAN and its customers against all third party claims based on any breaches of proprietary rights. The duty to provide indemnification also applies to all expenses incurred by KRONOSPAN in this connection. In particular, KRONOSPAN has the right to obtain the authorisation to use the products from the third party at the Supplier's cost. The duty to indemnify shall not apply if the Supplier is not responsible for the breach of third party proprietary rights, nor does it apply if products were manufactured in accordance with sketches, models or other detailed information provided by KRONOSPAN.</p> <p>12.2 The contract parties shall undertake to notify each other without delay in writing of any risks of breaches and alleged breaches of which they become aware and shall upon mutual consent take all reasonable, available and possible counter measures against asserted breaches</p> <p>13. Retention of title, Provision of Means of Productions and other Items Supplied</p> <p>13.1 Neither an expanded retention of title nor an extended retention of title by the Supplier whatsoever, shall be recognised by KRONOSPAN and shall be invalid. In all other cases an agreed, simple retention of title by the Supplier shall be valid only, if it refers to payment obligations of KRONOSPAN solely with respect to the respective contract.</p> <p>13.2 KRONOSPAN reserves all rights, in particular property rights and title, in the parts, raw materials, tools etc. (referred to hereinafter as "Means of Production") made available to the Supplier as well as documents, samples, models, data etc. handed over, (hereinafter: "Other Items Supplied").</p> <p>13.3 The Supplier shall bear the costs and the risk of transporting and handing over the Means of Production and Other Items Supplied, unless agreed otherwise in writing.</p> <p>13.4 The Supplier shall be obliged to properly label all Means of Production and Other Items Supplied provided by KRONOSPAN so that they are identified as property of KRONOSPAN. The Supplier is not authorised to pledge in lien, furnish as security or otherwise dispose of the Means of Production or Other Items Supplied in a manner that could threaten KRONOSPAN's ownership thereof. In the case of pledges or other encroachment by third parties, the Supplier must notify KRONOSPAN without delay in writing and provide all necessary information; inform the third party of the ownership rights of KRONOSPAN; and participate in the measures undertaken by KRONOSPAN to protect the items concerned. If the third party is not in a position to reimburse to KRONOSPAN the legal and out-of-court costs for the assertion of the ownership rights of KRONOSPAN, the Supplier shall be liable vis-à-vis KRONOSPAN to reimburse the resultant loss, unless the Supplier was not responsible for the breach of duty.</p> <p>13.5 The Supplier is required to handle the Means of Production and other Items Supplied with the due care of a reasonable merchant, to store them free of charge and to insure them at his expense against fire, water and theft so that they are covered for replacement value at new. The Supplier hereby today assigns to KRONOSPAN all compensation claims under such insurance. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If, pursuant to the insurance contract, assignment is not permissible, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments to KRONOSPAN only. This shall be without prejudice to any statutory claims of KRONOSPAN going beyond this. On demand, the supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policies. If the Supplier fails to properly fulfil his obligation to conclude insurance or to furnish evidence of the conclusion of an insurance contract, KRONOSPAN is entitled, but not under any obligation, to take out corresponding insurance at the Supplier's cost.</p> <p>13.6 The Supplier shall bear the costs of standard maintenance and shall perform any such maintenance and inspection works that become necessary, as well as all maintenance and repair work at the customary intervals at its own cost. The Supplier must notify KRONOSPAN of any damages without delay in writing.</p> <p>13.7 The processing, conversion, connection or mixture of means of production provided by KRONOSPAN carried out by the Supplier shall be for KRONOSPAN. If the means of production are processed, converted or inseparably assembled or mixed with goods of the Supplier or other third parties, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in proportion to the value of its product to the new product. If the processing, conversion, assembly or mixture takes place in such a way that the Means of Production of KRONOSPAN is to be regarded as an integral component of a main product belonging to the Supplier, the Supplier shall have to grant KRONOSPAN co-ownership in the main product in proportion of the value of KRONOSPAN's Means of Production to the new product. In all cases, the Supplier shall keep safe the co-ownership proportion belonging to KRONOSPAN for KRONOSPAN. In any other respect, the same provisions apply to newly created items as to the Means of Production.</p> <p>13.8 The Supplier is not authorised to make the Means of Production and Other Items</p>
--	--

	<p> tretím osobám. Dodávateľ nie je predovšetkým oprávnený robiť si kópie, repliky alebo iné duplikáty.</p>		<p> Supplied available to third parties. In particular, the Supplier is not authorised to make copies, replicas or other duplicates.</p>
13.9	<p> Dodávateľ použije výrobné prostriedky a pomôcky ponechané mu spoločnosťou Kronospan výlučne na výrobu KRONOSPAN-om objednaných výrobkov.</p>	13.9	<p> The Supplier shall use the Means of Production, and Other Items Supplied exclusively for manufacturing the products ordered by KRONOSPAN.</p>
13.10	<p> Produkty, ktoré dodávateľ celkom alebo čiastočne vyrobí podľa inštrukcií KRONOSPANu, alebo s použitím KRONOSPANu ponechaných výrobných prostriedkov alebo iných dodaných položiek, smie dodávateľ sám použiť alebo ponúknuť, dodať alebo iným spôsobom sprístupniť tretím osobám, len po písomnom súhlase KRONOSPANu. Toto platí aj pre produkty, ktoré KRONOSPAN oprávnené neprijal. Dodávateľ sa zaväzuje za každý prípad porušenia týchto záväzkov zaplatiť zmluvnú pokutu určenú KRONOSPANom podľa vlastného uváženia, ktorej výška môže byť v prípade sporu preverena príslušným Okresným súdom s výnimkou, že za porušenie nie je dodávateľ zodpovedný. Okrem toho predstavuje porušenie jednej z týchto požiadaviek významný dôvod, ktorý KRONOSPAN oprávňuje k výnimočnému vypovedaniu zmluvy ak sú pre to splnené prípadné ďalšie právne predpoklady. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté. Pre nároky na náhradu škody bude uplatnená zmluvná pokuta.</p>	13.10	<p> The Supplier is authorised to use products manufactured by the Supplier entirely or partly in accordance with the specifications of KRONOSPAN or using Means of Production or Other Items Supplied by KRONOSPAN or to offer, supply or otherwise make available the same to third parties only with the prior written consent of KRONOSPAN. This also applies to products that KRONOSPAN legitimately did not accept. The Supplier undertakes for each breach of one of these duties to pay an appropriate sum to be determined at the reasonable discretion of KRONOSPAN as a contractual penalty; the amount of the contractual penalty can be reviewed by the competent District Court, unless the Supplier is not responsible for the breach. In addition, a breach of one of these requirements provides a good cause which entitles KRONOSPAN for extraordinary termination if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.</p>
13.11	<p> Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť KRONOSPANu škody, ktoré KRONOSPAN utrpel v dôsledku straty, zničenia alebo iného poškodenia výrobných prostriedkov alebo ostatných dodaných položiek s výnimkou, že dodávateľ nie je za takúto stratu, zničenie, alebo iné poškodenie výrobných prostriedkov alebo iných dodaných prostriedkov zodpovedný. Dodávateľ je o strate, zničení alebo inom poškodení povinný informovať KRONOSPAN písomne a bez akéhokoľvek omeškania.</p>	13.11	<p> The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for the damage suffered as a result of the loss, destruction or other damage to the means of production or other items supplied, unless the Supplier was not responsible for such loss, destruction or damage to the means of production or other items supplied. The Supplier shall notify KRONOSPAN without delay, in writing, of the loss, destruction or other damage.</p>
13.12	<p> Výrobné prostriedky a ostatné dodané položky musia byť KRONOSPANu, ak už nie sú na plnenie zmlúv uzatvorených so spoločnosťou KRONOSPAN potrebné, na jeho požiadanie vždy a bezplatne vrátené. V prípade ak má dodávateľ na výrobných prostriedkoch spoluvlastníctvo, tak je vydanie realizované súbežne voči vyplateniu podielu spoluvlastníctva dodávateľa. Transport späť do KRONOSPANu je realizovaný na náklady a riziko dodávateľa. Dodávateľ je povinný uhradiť KRONOSPANu náhradu za opotrebovanie alebo iné zhoršenie stavu výrobných prostriedkov a ostatných dodaných položiek, ktoré je nad rámec prirodzeného opotrebovania s výnimkou, že dodávateľ nie je za opotrebovanie idúce nad rámec bežného opotrebovania zodpovedný.</p>	13.12	<p> The Means of Production and Other Items Supplied are to be returned to KRONOSPAN upon demand at any time and free of charge, unless they are needed for the fulfilment of the agreements concluded with KRONOSPAN. If the Supplier is entitled to co-ownership of the means of production, the surrender is to take place concurrently against the remuneration for the Supplier's co-ownership share. The return transportation to KRONOSPAN shall be at the cost and at the risk of the Supplier. The Supplier is obligated to compensate KRONOSPAN for wear and tear or other deterioration of the Means of Production going above and beyond natural wear and tear, unless the Supplier is not responsible for such wear and tear or other deterioration going above and beyond natural wear and tear.</p>
14.	Zamestnanci dodávateľa	14.	Employees of the Supplier
14.1	<p> Dodávateľ poskytne zamestnancov v takom počte, aký je potrebný na poskytnutie služieb podľa zmluvy. Títo podliehajú výlučne pokynom dodávateľa. Týka sa to hlavne určenia dĺžky pracovného času, ako napr. začiatok a koniec pracovného času, ktoré prislúcha výlučne dodávateľovi. Za sledovanie výkonu dohodnutých prác je zodpovedný dodávateľ sám. Dodávateľ je povinný zabezpečiť ubytovanie a transport svojich zamestnancov.</p>	14.1	<p> The Supplier shall provide the personnel required for the provision of the services. The personnel are bound exclusively by the instructions of the Supplier. In particular, the determination of working hours, such as, for example start and end time, is incumbent solely upon the Supplier. The Supplier is responsible for monitoring the performance of the agreed services. The Supplier shall arrange the accommodation and transport of the personnel.</p>
14.2	<p> Dodávateľ garantuje, že voči zamestnancom, ktorých zamestnáva v areáli KRONOSPANu sú dodržané a splnené všetky v danej krajine platné právne predpisy týkajúce sa dane zo mzdy, sociálneho poistenia, povolenia na pobyt a pracovného povolenia. Dodávateľ sa zaväzuje zaplatiť za každý prípad porušenia akéhokoľvek z týchto záväzkov primeranú, KRONOSPANom podľa vlastného uváženia určenú sumu ako zmluvnú pokutu, ktorej výška môže byť v prípade sporu preverena kompetentným Okresným súdom s výnimkou, že dodávateľ nie je za toto porušenie zodpovedný. Okrem toho predstavuje porušenie voči jednej z týchto požiadaviek zásadný dôvod, ktorý KRONOSPAN za prítomnosti prípadných ďalších zákonných predpokladov oprávňuje k výnimočnému vypovedaniu zmluvy. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté. Pre nároky na náhradu škody bude uplatnená zmluvná pokuta.</p>	14.2	<p> The Supplier warrants that with respect to the personnel deployed by it on the premises of KRONOSPAN, all locally applicable statutory requirements regarding wage tax, social insurance, residence and work permits have been fulfilled. The Supplier undertakes for each breach of any of these obligations to pay an appropriate fee, to be determined at the reasonable discretion of KRONOSPAN as a contractual penalty; in the event of dispute, the amount of the contractual penalty can be reviewed by the competent District Court, unless the Supplier is not responsible for the breach. A breach of these requirements also provides a good cause which entitles KRONOSPAN to extraordinary termination of the contract if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.</p>
14.3	<p> Pokiaľ je dodávateľ viazaný kolektívnou zmluvou alebo ak sa dohodol, že kolektívna zmluva bude uplatnená na pracovné podmienky, ručí za dodržiavanie pracovných podmienok vrátane platobných podmienok uvedených v platnej kolektívnej zmluve, voči zamestnancom a kontraktorom angažovaným na realizáciu daných prác. Ak dodávateľ nie je viazaný kolektívnou zmluvou a neplatia žiadne teritoriálne a odborne príslušné kolektívne zmluvy, zaväzuje sa, zamestnancom za vykonanie nariadených prác zaplatiť primeranú mzdu, ktorá nebude nezmyselne nízka a v rozpore s dobrými mravmi. Ak sú na výkon prác nasedení kontraktori, je dodávateľ povinný zabezpečiť, že ich mzda bude odpovedať minimálne mzde platnej pre porovnateľných zamestnancov dodávateľa, pokiaľ kontraktori nie sú platení podľa pre nich platnej tarifnej zmluvy.</p>	14.3	<p> Insofar as the Supplier is bound by collective agreements or has agreed that collective agreements on employment conditions are to apply, he guarantees that the key working conditions, including payment conditions, of the applicable collective agreement shall be fulfilled in respect of the employees and temporary employees deployed in fulfilment of the contract. Insofar as the Supplier is not bound by collective agreements and no territorial and specialist collective agreement applies, he undertakes to pay the employees reasonable, in particular, ethically acceptable wages for their work. If temporary workers are employed, the Supplier shall ensure that their wages correspond at least to those of comparable employees of the Supplier, unless the temporary employees' wage is governed by a collective agreement.</p>
14.4	<p> Dodávateľ sa zaväzuje, že nebude ani počas zmluvného vzťahu s KRONOSPANom ako aj po dobu ďalších dvoch rokov po jej ukončení, buď sám alebo prostredníctvom tretích osôb, priamo alebo nepriamo, pre vlastné alebo cudzie účely, robiť nábor medzi zamestnancami KRONOSPANu. Okrem toho nebude dodávateľ angažovať žiadne montážne firmy, ktoré majú zmluvu s Kronospanom. V tomto ohľade nebude dodávateľ podnecovať k náboru alebo poverovaniu prácou ani tretie osoby a ani ich v tejto činnosti podporovať. Dodávateľ sa zaväzuje zaplatiť za každé porušenie voči jednému z týchto záväzkov zmluvnú pokutu vo výške 50.000 Euro na osobu s výnimkou, že dodávateľ nie je za toto porušenie zodpovedný. Každý jednotlivý pokus o nábor medzi našimi zamestnancami je považovaný za samostatné porušenie tohto zákazu. Okrem toho predstavuje porušenie jedného z týchto záväzkov závažný dôvod, ktorý KRONOSPAN, pri existencii prípadných ďalších zákonných predpokladov, oprávňuje k výnimočnému vypovedaniu zmluvy. Ďalšie nároky KRONOSPANu ostávajú nedotknuté. Pre nároky na náhradu škody bude uplatnená zmluvná pokuta.</p>	14.4	<p> The Supplier undertakes, both during the contractual relationship with KRONOSPAN and for a period of two years thereafter, either itself or through third parties, directly or indirectly, for its own purposes or for those of third parties, not to poach employees from KRONOSPAN. Furthermore, the Supplier shall not engage installation firms of KRONOSPAN. In this respect, the Supplier shall not incite third parties to poach or commission the same or to support such third parties in the poaching or commissioning. The Supplier undertakes for each instance of breach of the aforementioned duties to pay a fee of 50.000 Euro per person as a contractual penalty, unless the Supplier is not responsible for the breach; in the event of dispute. Each individual attempt to poach in respect of each individual employee is deemed to constitute a separate breach of the aforementioned prohibition. In addition, a breach of these requirements provides a good cause which entitles KRONOSPAN to extraordinary termination if eventual further legal conditions for this are fulfilled. This shall be without prejudice to any other claims of KRONOSPAN. The contractual penalty shall be taken into account of any claims for damages.</p>

<p>15. Subkontraktori</p> <p>15.1 Angažovanie subkontraktorov si vyžaduje predchádzajúci súhlas KRONOSPANU. Dodávateľ je povinný predložiť a obznámiť subkontraktorov so všetkými záväzkami a povinnosťami, ktoré má voči Kronospanu a zabezpečiť ich dodržiavanie.</p> <p>15.2 Dodávateľ nesmie subkontraktorov obmedzovať – predovšetkým prostredníctvom zmluvy o exkluzivite – v tom, aby s KRONOSPANOM uzatvárali zmluvy na iné dodávky alebo výkony.</p> <p>15.3 V prípade ak dodávateľ poruší jeden z vyššie uvedených záväzkov, je KRONOSPAN po uplynutí primeranej doby stanovenej KRONOSPANOM na splnenie záväzkov, oprávnený od zmluvy odstúpiť alebo požadovať náhradu škody z dôvodu neplnenia zmluvy. Ďalšie nároky ostávajú nedotknuté.</p> <p>16. Prevedenie prác / Bezpečnosť / Ochrana zdravia a životného prostredia</p> <p>16.1 Dodávateľ je povinný dodržiavať predovšetkým uznané pravidlá techniky a platné právne, úradné a vlastné predpisy spoločnosti KRONOSPAN. Obzvlášť je povinný dodať stroje a technické pracovné nástroje v súlade s Nariadením o strojoch a zariadeniach s návodom na obsluhu, s EÚ vyhlásením o zhode a najlepšie s CE označením.</p> <p>16.2 Dodávateľ je povinný dodržiavať predovšetkým príslušné predpisy na dodávku a konštrukciu spoločnosti KRONOSPAN pre strojné zariadenia, elektro-zariadenia a riadiacu techniku, Smernice KRONOSPANU pre ochranu pred koróziou ako aj smernice KRONOSPANU a predpisy na výstavbu malých kovových artiklov a veľkých oceľových konštrukcií a systém pre označovanie zariadení pre zariadenia na výrobu tepla a energie, a podnikovú normu KRONOSPANU „Prevedenie schodísk, rebríkov, lávkov, pracovných staníc a pod.“. V prípade ak je dodávateľ názoru, že vyššie uvedené predpisy a smernice KRONOSPANU sú v rozpore so záväznými zákonnými predpismi alebo zmluvnými dohovorom alebo už nezodpovedajú najnovšiemu stavu techniky, je dodávateľ povinný o tom KRONOSPAN bez omeškania písomne informovať a dohodnúť sa s KRONOSPANOM na ďalšom postupe.</p> <p>16.3 V prípade ak dodávateľ dodáva nebezpečné látky v zmysle nemeckého nariadenia o nebezpečných látkach, je pred dodávkou povinný poskytnúť k dispozícii ES-Bezpečnostný list (§ 6 GefStoffV) alebo ekvivalent tohto dokumentu. Použitie rakovinotvorných látok zo strany dodávateľa sa zakazuje.</p> <p>16.4. Pokiaľ pri dodávkach vznikajú odpady, zhodnotí alebo odstráni ich dodávateľ na svoje vlastné náklady v súlade so zákonom o odpadoch. Vlastníctvo, riziko, a zodpovednosť vyplývajúce zo zákona o odpadoch prechádzajú v momente vzniku odpadu na dodávateľa.</p> <p>17. Poistenie</p> <p>17.1 Dodávateľ je povinný uzavrieť po dobu trvania zmluvy rozšírené poistenie zodpovednosti dodávateľa za výrobok a poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou, produktom a výrobkom s celosvetovým pokrytím a s primeranou minimálnou výškou krytia u produktov vo výške 10 miliónov EURO na ublíženie na zdraví pre každú jednu osobu a 10 miliónov EURO za vecnú škodu, ako aj 10 miliónov EURO za majetkovú ujmu na škodovú udalosť. Poistná ochrana musí byť k dispozícii hlavne na krytie prípadného stiahnutia výrobku z obehu.</p> <p>17.2 Všetky dodávky zasielané priamo na KRONOSPAN – s výnimkou dodávok materiálov pre zmluvy o dielo - ktoré dodávateľ realizuje v podnikoch KRONOSPANU – je dodávateľ povinný v primeranej výške poistiť. Toto povinné zmluvné poistenie musí kryť ujmu na zdraví, vecné škody a škody na majetku.</p> <p>17.3 V prípade ak dodávateľ realizuje aj montážne práce, je dodávateľ povinný uzavrieť a mať v platnosti aj dodatočné poistenie montáže v minimálnej výške 10 miliónov EURO, pričom do poistnej ochrany musia spadať aj existujúce objekty nachádzajúce sa vo vlastníctve KRONOSPANU.</p> <p>17.4 Dodávateľ týmto už teraz postupuje nároky z poistení spolu so všetkými vedľajšími právami na KRONOSPAN. KRONOSPAN takéto postúpenie už teraz prijíma. Pokiaľ podľa príslušnej poistnej zmluvy takéto postúpenie nie je možné, nariadi týmto dodávateľ svojej poisťovacej spoločnosti, aby akékoľvek platby boli realizované výlučne na spoločnosť KRONOSPAN. Ďalšie nároky KRONOSPANU ostávajú týmto nedotknuté.</p> <p>17.5 Náklady za uzatvorenie poistenia znáša dodávateľ. Dodávateľ je na požiadanie povinný predložiť KRONOSPANU dôkaz o uzatvorení a trvaní poistenia. Dodávateľ sa zdrží akéhokoľvek konania a opomenutia, ktoré by poistnú ochranu mohlo ohroziť.</p> <p>17.6 V prípade ak dodávateľ nespĺni svoju povinnosť uzavretia poistenia alebo nespĺni riadne svoju povinnosť preukázania dôkazu o uzatvorení poistenia, je KRONOSPAN oprávnený, ale nie povinný, uzavrieť príslušné poistenie na náklady dodávateľa.</p> <p>18. Ručenie KRONOSPANU</p> <p>18.1 KRONOSPAN ručí neobmedzene za škody spôsobené porušením záruky alebo za ujmu na tele, zdraví a živote. To isté platí pre úmysel a hrubú nebanalnosť, alebo pokiaľ KRONOSPAN prevzal obstarávacie riziko. Za ľahkú nebanalnosť</p>	<p>15. Sub-contractors</p> <p>15.1 The use of sub-contractors shall require the prior written consent of KRONOSPAN. The Supplier shall have to impose all the obligations he has accepted from KRONOSPAN upon the sub-contractors and ensure compliance therewith.</p> <p>15.2 The Supplier must not prevent sub-contractors – in particular by means of exclusivity agreements – from signing contracts with KRONOSPAN for other products / services.</p> <p>15.3 If the Supplier is in breach of the preceding obligations, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract and/or to demand compensation for damages on account of non-fulfilment on expiry of an appropriate deadline set by KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims.</p> <p>16. Performance of Work / Health and Safety and Environmental Protection</p> <p>16.1 The Supplier shall be required, in particular, to observe the recognised state-of-the-art-technology and the guiding statutory, official regulations in force, as well as the applicable regulations of KRONOSPAN. In particular, machinery and technical working materials are to be supplied in accordance with the (German) Machinery Act with operating instructions and an EU statement of conformity and preferably with a CE-mark.</p> <p>16.2 The Supplier shall be required, in particular, to comply with the respective supply and construction regulations of KRONOSPAN for machinery, electrics and conduction technology, the KRONOSPAN directives for protection from corrosion as well as KRONOSPAN directives and construction regulations for small steel articles and steel construction work and the plant marking system for heat and power generation plant, as well as the KRONOSPAN factory standard "Construction of stairways, ladders, gangways, workstations etc." If the Supplier is of the opinion that the aforesaid regulations and directives of KRONOSPAN are illegal or no longer represent the state of the art, the Supplier shall inform KRONOSPAN immediately in writing and shall discuss a solution with KRONOSPAN.</p> <p>16.3 If the Supplier supplies hazardous substances within the meaning of the German Hazardous Goods regulations, he shall have to furnish the EU safety specifications sheet (§ 6 GefStoffV) or a comparable document prior to delivery. The Supplier must not use carcinogenic substances.</p> <p>16.4 In so far as the Supplier's deliveries generate waste materials, the Supplier must use them or dispose of them at his own expense in accordance with (German) waste law. Title, risk and responsibility in terms of (German) waste law shall pass over to the Supplier at the point in time at which the waste is created.</p> <p>17. Insurance Policies</p> <p>17.1 For the duration of the contract, the Supplier must maintain extended product liability insurance and public liability insurance with worldwide cover and with a minimum sum insured adequate for the products amounting to EURO 10 million per personal loss for each individual and EURO 10 million per instance of property damage and EURO 10 million per financial loss for each case of loss. In particular, insurance cover must also be in place to cover any product recall measures.</p> <p>17.2 With the exception of the supply of materials for work service contracts, which the Supplier shall render at the plants of KRONOSPAN, all consignments sent directly to KRONOSPAN are to be insured to an appropriate amount by the Supplier. This liability insurance must cover personal injury, property damage and pecuniary loss.</p> <p>17.3 If the Supplier also renders installation services, the Supplier shall additionally undertake to take out and maintain sufficient installation insurance amounting to at least 10 million Euro, whereby existing properties owned by KRONOSPAN are also to be covered by the insurance.</p> <p>17.4 The Supplier hereby assigns from the present time the claims under the insurance policies, including all ancillary rights, to KRONOSPAN. KRONOSPAN hereby accepts such assignment. If assignment is not permissible under the insurance contract in each case, the Supplier hereby instructs the insurer to make any payments only to KRONOSPAN. This shall be without prejudice to any further claims of KRONOSPAN.</p> <p>17.5 The Supplier shall bear the costs of the conclusion of the insurance policies. On request, the Supplier shall furnish KRONOSPAN with evidence of the conclusion and maintenance of the insurance policy in each case. The Supplier shall refrain from all acts and omissions that could threaten the insurance cover.</p> <p>17.6 If the Supplier fails to fulfil his obligation to maintain the insurance or fails to properly fulfil his obligation to furnish evidence of the insurance, KRONOSPAN is entitled but not obligated to take out appropriate insurance at the Supplier's cost.</p> <p>18. Liability of KRONOSPAN</p> <p>18.1 KRONOSPAN shall be liable without limitation for losses attributable to the breach of a guarantee or damage to life, limb or health. The same applies to intentional and grossly negligent acts and insofar as KRONOSPAN assumed a</p>
--	---

	<p>ručí KRONOSPAN len pokiaľ boli porušené zásadné záväzky, ktoré vyplývajú z povahy zmluvy, a ktoré majú zásadný význam pre dosiahnutie účelu zmluvy. Pri porušení takýchto záväzkov, omeškania a nemožnosti splnenia je ručenie KRONOSPANU obmedzené na také škody, s ktorých vznikom sa v rámci zmluvy obvyčajne musí počítať. Povinná zákonná zodpovednosť za vady výrobu ostáva nedotknutá.</p>		<p>procurement risk. KRONOSPAN shall be liable for slight negligence only if material contractual duties resulting from the nature of the agreement, and which are particularly important for the attainment of the contractual purpose, are breached. With respect to the breach of such duties, default and frustration, KRONOSPAN'S liability is limited to damages that can reasonably typically be expected in the course of the agreement. This is without prejudice to any mandatory statutory liability for product defects.</p>
18.2	<p>Ak je ručenie KRONOSPANU vylúčené alebo obmedzené, tak to platí aj pre osobnú zodpovednosť zamestnancov, personálu, zástupcov a pomocný personál KRONOSPANU.</p>	18.2	<p>If KRONOSPAN'S liability is excluded or limited, this shall also apply for the personal liability of the staff, employees, personnel, representatives and agents of KRONOSPAN.</p>
19.	Zachovávanie tajomstva	19.	Confidentiality
19.1.	<p>Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky objednávky a s nimi súvisiace informácie a dokumentáciu obchodného alebo technického charakteru budú považovať za obchodné a priemyselné tajomstvo a budú ich udržiavať v tajnosti po dobu piatich rokov od dodávky. V prísnej tajnosti je potrebné udržiavať predovšetkým všetky obrábané obrázky, nákresy, výpočty, smernice o kvalite, vzorky a podobné záležitosti. Reprodukcia a sprístupňovanie tajných informácií je povolené len v rámci prevádzkových potrieb. Tretím osobám smú byť sprístupnené alebo zverejnené len po predchádzajúcom vyslovenom a písomnom súhlase.</p>	19.1	<p>The contract parties shall undertake to treat all orders and all commercial or technical information and documents associated with them as business and industrial secrets and to maintain confidentiality with respect to these secrets for a period of five years from delivery. In particular, all the diagrams, drawings, calculations, quality directives, samples and similar objects are to be kept strictly secret. The reproduction and dissemination of secret information shall be permitted only within the scope of operational requirements. It may only be divulged, or made accessible, to third parties upon prior express and written consent.</p>
19.2	<p>Dodávateľ sa zaväzuje, že svojich subdodávateľov a subkontraktorov zaviazuje k zachovávaniu tajomstva v rovnakom rozsahu. Dodávateľ smie tajné informácie, ktoré mu boli sprístupnené známe alebo všeobecne prístupné už v súlade s ustanoveniami, ktoré upravujú vzťahy medzi zmluvnými stranami.</p>	19.2	<p>The Supplier shall undertake to require his sub-suppliers and sub-contractors to comply with the same obligations to maintain confidentiality. The Supplier may use the secret information from KRONOSPAN of which he has become aware exclusively in accordance with the provisions governing the relationship between the Parties.</p>
19.3	<p>Povinnosť zachovávať tajomstvo by mala ostať v platnosti aj po ukončení dodávateľského vzťahu. Toto neplatí, pokiaľ boli informácie prijímateľmu zmluvnému partnerovi preukázateľne známe už pred začiatkom dodávateľského vzťahu, alebo boli všeobecne známe alebo všeobecne prístupné už pred začiatkom dodávateľského vzťahu, bez zavinenia prijímateľmu zmluvného partnera. Dôkazné bremeno znáša prijímateľ zmluvný partner.</p>	19.3	<p>The obligation to maintain confidentiality shall continue to exist after the supply contract has ended. This shall not apply insofar as the information was verifiably already known to the recipient prior to the commencement of the supply relationship or was generally known or was generally accessible prior to the commencement of the supply relationship through no fault of the recipient. The burden of proof in this context shall be borne by the recipient of the information.</p>
19.4	<p>Dodávateľ sa zaväzuje, že ihneď po ukončení dodávateľského vzťahu vráti KRONOSPANU všetky obchodné a priemyselné tajomstvá, ktoré obdržal, pokiaľ sú uložené v trvalej kópii alebo na elektronických úložných médiách. Všetky obchodné a priemyselné tajomstvá musia byť zo zariadení na spracovanie dát zákazníka bezpečne a bezodkladne odstránené. Kópie dokumentáciemusia byť, bez ohľadu na ich formu, zničené takým spôsobom, aby ich rekonštrukcia už nebola možná.</p>	19.4	<p>After the supply contract has ended, the Supplier shall undertake to return to KRONOSPAN without delay all the business and industrial secrets he has received, provided that they are in hard copy or saved on electronic media. All business and industrial secrets are to be removed from the Supplier's computers and storage media safely and immediately. Reproductions, regardless of the form they take, are to be destroyed in such a way that they cannot be reconstructed.</p>
19.5	<p>Zmluvné strany sú povinné prostredníctvom primeraných zmluvných dohôrov s ich zamestnancami a kontraktormi pracujúcimi pre nich, predovšetkým s ich nezávislými zamestnancami a pre nich pracujúcimi kontraktormi, ako aj poskytovateľmi služieb, zabezpečiť, aby sa aj títo po dobu 5 rokov od dodávky zdržali akéhokoľvek vlastného využitia, postúpenia alebo neoprávneného kopírovania týchto obchodných a priemyselných tajomstiev.</p>	19.5	<p>The contracting partners shall by means of appropriate contractual agreements with the employees and contractors engaged by it, in particular its freelancers and the contractors working for it, as well as service providers, ensure that they, too, for the period of five years from delivery, refrain from any own use, forwarding or unauthorised recording of such business and industrial secrets.</p>
20.	Miesto plnenia, platné právo, miesto konania súdu	20.	Place of Performance, Applicable Law, Place of Jurisdiction
20.1	<p>Miestom plnenia pre realizáciu dodávok a dodatočných dodávok je KRONOSPANom určené miesto použitia. Vo všetkých ostatných prípadoch je miestom plnenia pre všetky služby dodávateľa a KRONOSPANu, príslušné sídlo spoločnosti KRONOSPAN.</p>	20.1	<p>The place of performance of the Supplier's supply and subsequent performance obligations shall be the place of use stipulated by KRONOSPAN. In any other respect, the place of performance for all services owed by the Supplier and by KRONOSPAN shall be the registered seat of KRONOSPAN.</p>
20.2	<p>Všetky zmluvné a nezmluvné vzťahy zmluvných strán podliehajú právu Spolkovej republiky Nemecko. Uplatnenie jednotného Dohovoru OSN o medzinárodnom predaji tovarov (CISG) ako aj – pokiaľ je to povolené – nemeckého medzinárodného súkromného práva (IPR) je vylúčené.</p>	20.2	<p>All contractual and non-contractual relationships of the contracting parties shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The application of the uniform UN Convention on the International Sale of Goods (CISG) and, to the extent legally permissible, the German Conflict of Law provisions, shall be excluded.</p>
20.3.	<p>Vylučným miestom konania súdu pre všetky spory vyplývajúce z alebo v súvislosti s uzatvorenou zmluvou, vrátane sporov o jej uzatvorení je sídlo spoločnosti KRONOSPAN. KRONOSPAN však dodávateľa môže zažalovať aj v jeho registrovanom sídle, ako aj na každom inom príslušnom súde. Klauszula o arbitráži sa neuplatňuje.</p>	20.3	<p>The exclusive court of Venue for all disputes arising out of or in connection with the contract, including disputes over its conclusion, shall be the registered office of KRONOSPAN. KRONOSPAN may also sue the Supplier at its registered office, as well as at any other permissible legal venue. Arbitration clauses shall not apply.</p>
20.4	<p>Obchodné podmienky budú vykladané a interpretované v súlade s platnými podmienkami Incoterms 2010 – ICC, Paris.</p>	20.4	<p>Commercial terms will be construed and interpreted in accordance with the applicable Incoterms 2010 – ICC Paris.</p>
21.	Záverečné ustanovenia	21.	Final provisions
21.1	<p>Za vypracovanie ponúk, projektovanie, odhad nákladov atď. nebude poskytovaná akákoľvek odmena.</p>	21.1	<p>No remuneration whatsoever shall be granted for the preparation of offers, planning, estimates of costs etc. as a matter of principle.</p>
21.2	<p>Dodávateľ si môže uplatniť zádržné právo len ak jeho protipohľadávka vychádza z rovnakého zmluvného vzťahu.</p>	21.2	<p>The Supplier can assert retention rights only if his counterclaim is based on the same contractual relationship.</p>
21.3	<p>Subkontraktori dodávateľa sú považovaní za pomocný personál pre plnenie zmluvy. Dodávateľ je ich na požiadanie povinný písomne a bez omeškania spoločnosti KRONOSPAN nahlásiť.</p>	21.3	<p>Sub-contractors of the Supplier are deemed to be agents. They are to be notified to KRONOSPAN without delay in writing on request.</p>
21.4	<p>Protichodné, dodatočné alebo od týchto Všeobecných nákupných podmienok sa líšiacie dohody, ktoré boli uzatvorené medzi KRONOSPANom a dodávateľom za účelom realizácie tejto zmluvy, musia byť realizované písomne. Toto platí aj pre zrušenie tejto požiadavky na ich písomnú formu.</p>	21.4	<p>Agreements that are in contradiction with, in addition to or in derogation from these General Terms and Conditions of Purchase concluded between KRONOSPAN and the Supplier for the execution of the contract, must be made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.</p>
21.5	<p>V prípade ak je alebo sa niektoré z ustanovení tých Všeobecných nákupných podmienok stane neplatným alebo nerealizovateľným, tak to nebude mať vplyv na účinnosť ostatných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa dohodnú na novom ustanovení, ktoré bude obsahom a povahou najlepšie zodpovedať zámeru</p>	21.5	<p>Should individual provisions of these General Terms and Conditions of Purchase be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The parties to the contract shall be obliged to agree on a new provision which comes closest to achieving the targets pursued by the</p>

neplatného ustanovenia. To isté platí aj v prípade zmluvnej medzery. V tomto prípade je za dohodnuté ustanovenie považované to ustanovenie, ktoré je najbližšie tomu na čom by sa zmluvné strany dohodli hneď na začiatku, ak by to považovali za problematické a zároveň je najbližšie zámeru týchto Všeobecných podmienok nákupu.

- 21.6 Neoddeliteľnou súčasťou každej objednávky musí byť záväzná doručenie vyhlásenia o pôvode alebo vystavenie certifikátu o pohybe tovaru pre dodávky produktov v zmluvnom priestore Európskeho spoločenstva v príslušnom platnom znení, zo strany dodávateľa. V prípade ak vyhlásenia o pôvode alebo vystavenie certifikátu o pohybe tovaru nie je možné, tak je na to potrebné špeciálne upozorniť najneskôr v potvrdení objednávky. V tomto prípade je KRONOSPAN oprávnený od zmluvy odstúpiť bez toho, aby si dodávateľ z toho mohol vyvodit akékoľvek nároky.
- 21.7 Tieto Všeobecné podmienky nákupu sú vyhotovené v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nesúlady alebo odlišnej interpretácie má prednosť anglická verzia.

invalid or unenforceable provision. The same applies in the event of a gap. In this case, the provision is deemed to have been agreed that comes closest to what would have been agreed, had the parties considered to the issue from the outset, giving due consideration to the purpose of these General Terms and Conditions of Purchase.

- 21.6 The legally binding submission of a declaration of origin or issue of a movement of goods certificate for the delivery of products within the contract territory of the European Union valid at the appropriate point in time by the Supplier shall constitute an integral part of every order. If a declaration of origin or movement of goods certificate cannot be issued, specific reference must consequently be made to this in the order confirmation at the latest. In this case, KRONOSPAN shall be entitled to withdraw from the contract, without this establishing any claims on the part of the Supplier.
- 21.7 These General Terms and Conditions of Purchase shall be concluded in a Slovak and an English version. The English version shall prevail in the event of any discrepancies or in the event of diverging interpretation.